Servicio de traducción e interpretación al servicio de toda la población de Vitoria-Gasteiz a través de diferentes Departamentos, Servicios y Unidades Municipales.

Fecha de la primera publicación: 10/07/2023 10:25

Fecha de la última publicación: 27/10/2025 09:42

Expediente: 2023/CO_ASER/0075

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Modificación contrato

Presupuesto del contrato sin IVA: 22.272,7

Presupuesto del contrato con IVA: 26.950

Poder adjudicador: Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Entidad impulsora: P0106800F - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Introducción

Objeto del contrato:	Servicio de traducción e interpretación al servicio de toda la población de Vitoria-Gasteiz a través de diferentes Departamentos, Servicios y Unidades Municipales.
Expediente:	2023/CO_ASER/0075
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Modificación contrato

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	No
Licitación KPE :	No
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Entidad impulsora:	P0106800F - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Organo contratación:	Concejala-Delegada del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales e igualdad
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Técnicas del Servicio para la Convivencia y Diversidad Dirección: Pintor Teodoro Dublang, 25 bajo. 01008 Vitoria-Gasteiz (Araba/Álava) Dirección Web: http://www.vitoria-gasteiz.org Email: informacion.perfil.contratante@vitoria-gasteiz.org

Teléfono: +34 945161616

Órgano de recurso:
Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: oarc@euskadi.eus
Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras:
No

Objeto del contrato

CPV's: :
CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí
CPV: 79540000-1 - Servicios de interpretación
Principal: No

Lugar de ejecución principal en la UE :
Sí

NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES211
Principal: Sí
Descripción: Araba/Álava

Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)
No

División en lotes:
No

Se aceptan variantes:
No

Se aceptan opciones :
No

Precios unitarios :
Sí

Modo de acceso a los pliegos:
https://www.contratacion.euskadi.eus/

Duración del contrato:
Meses

Plazo:
12

Prórrogas :
Sí

Número de prórrogas:
2

Descripción de las prórrogas:	Se prevén 2 prórrogas de 12 meses de duración cada una de ellas
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	El precio no es el único criterio de adjudicación
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: oferta económica. Traducción. Interpretaciones Ponderación: 30
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: Pintor Teodoro Dublang, 25 bajo. 01008 Vitoria-Gasteiz (Araba/Álava) Dirección Web: http://www.vitoria-gasteiz.org Teléfono: +34 945161616 Email: informacion.perfil.contratante@vitoria-gasteiz.org
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses

Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	Sí
Observaciones del fichero:	Resolución modificación contrato
Se trata de contratos periódicos :	No
Se utilizará el pedido electrónico:	No
Se aceptará la facturación electrónica:	No
Se utilizará el pago electrónico:	No

Datos económicos

Valor estimado:	73.499,91

Presupuesto del contrato sin IVA:	22.272,7
Presupuesto del contrato con IVA:	26.950
Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Precios unitarios:	Concepto: precio palabra traducida CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,18 Precio sin IVA: 0,15 Concepto: precio hora interpretación CPV: Servicios de interpretación Precio con IVA: 82,28 Precio sin IVA: 68 Concepto: hora interpretación urgente CPV: Servicios de interpretación Precio con IVA: 90,75 Precio sin IVA: 75
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí
Importe de la garantía definitiva:	5% del importe de adjudicación, sin IVA

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: 2837116_CO_Resolucion_Aprobacion_Expediente_Ser-Sum.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: espd-request (25).xml Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: informe de inicio.sinpdf.pdf Tipo de fichero: Memoria justificativa Nombre del fichero: BORRADOR-PLIEGO KOMUNIKA-sin.pdf Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas Nombre del fichero: 2799325_CO_ASER_Pliego_Clausulas_Administrativas_Particulare.sinpdf.pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:
07/09/2023 13:00

Apertura de plicas Capacidad y solvencia:
Descripción: Apertura de sobre 1
Fecha de apertura: 12/09/2023 09:00
Pública: No

Apertura de plicas Fórmulas:
Descripción: Apertura de sobres 3 (acto público)
Fecha de apertura: 03/10/2023 12:00
Pública: Sí
Lugar: CASA CONSISTORIAL
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: MESA DE CONTRATACIÓN

Apertura de plicas Juicios de valor:
Descripción: Apertura sobre 2
Fecha de apertura: 12/09/2023 12:00
Pública: Sí
Lugar: Casa Consistorial
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Apertura Pública

Acuerdos de la mesa/ comité:
Descripción: ACTA MESA 12/09/2023
Fichero: ACTA MESA 12 SEP 23.pdf
Descripción: ACTA MESA 03/10/2023
Fichero: ACTA MESA 3 OCT 23.pdf
Descripción: ACTA MESA 14/11/2023
Fichero: ACTA MESA 14 NOV 23 FIRMADA.pdf

Aclaración al pliego:
Aclaración: Pregunta de una empresa
Fecha aclaración: 12/07/2023
Fichero: dudas pliego empresa traducción1.pdf

Otros:
Concepto: informe de valoración sobre 2
Fichero: valoracion sobre 2-interpretación y traduccion DEFINITIVOsinatuta.pdf

Gestión de ofertas

Resolución

Nº de licitadores presentados:
2

Nº de ofertas recibidas de pyme:	1
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE:	0
Nº de ofertas recibidas de terceros países:	0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica:	2
Resolución:	

Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 22.272,7
Precio con IVA: 26.950
Precios unitarios:
Concepto: precio palabra traducida
Precio sin IVA: 0,15
Precio con IVA: 0,18
Concepto: precio hora interpretación
Precio sin IVA: 65
Precio con IVA: 78,65
Concepto: hora interpretación urgente
Precio sin IVA: 70
Precio con IVA: 84,7
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 27/11/2023
Tipo plazo: Años
Fecha inicio plazo: 01/01/2024
Plazo: 1
Empresa Adjudicataria:
Razón social: NENA TRANSLATION SERVICES, S.L.
Precio sin IVA: 22.272,7
Precio con IVA: 26.950
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES211
Descripción: Araba/Álava
Principal: Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Documentos resolución:
Nombre del fichero: 4880769_CO_MODI_Resolucion_Modificacion_Contrato.pdf
Tipo de fichero: Otros
Observaciones del fichero: Resolución modificación contrato
Nombre del fichero: 3110350_CO_Resolucion_Adjudicacion_Contrato.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: 2023/CO_ASER/00751121_00001
Estado Contrato: Ejecución
CIF: B01412139
Razón Social: NENA TRANSLATION SERVICES, S.L.
F. Firma Empresa / Formalización: 13/12/2023
F. Firma Admin.: 14/12/2023
Contrato: 3148505_CO_Contrato_Ser-Sum.SINpdf firmado.pdf

Modificación del objeto:

Importe de las Modificaciones: 2.695
: Incremento
Incremento del Plazo: 0
Tipo modificación: Modificado
Fecha resolución: 24/10/2025
Fecha finalización: 31/12/2025

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 26.950
Incremento del Plazo: 1
Fecha resolución: 29/08/2024
Fecha finalización: 31/12/2025

Importe de la prórroga: 26.950
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 14/10/2025
Fecha finalización: 31/12/2026
Observaciones: 2

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Fecha de publicación:	14/12/2023
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso